

**Takhir Aliautdinov**, Kashirskoe shosse 11-1 app. 12, Moskva, Ruska Federacija, OIB: 12388128729, kao zajmodavac, s jedne strane (dalje samo: Zajmodavac)

i

**CREATIVE LIFE d.o.o.** iz Rovinja, Republika Hrvatska, sa sjedištem na adresi Ulica Augusta Ferrija - Via Augusto Ferri 1, OIB: 92487616420, zastupano po direktoru Liudmila Breusova, kao zajmoprimac, s druge strane (dalje samo: Zajmoprimac)

dana 31. prosinca 2021.g. u Rovinju zaključili su slijedeći

## **UGOVOR O OKVIRNOJ POZAJMICI**

### **Članak 1.**

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je Zajmodavac jedan od osnivača i članova trgovačkog društva **CREATIVE LIFE d.o.o. Rovinj**.

Strane ovog Ugovora suglasno utvrđuju da Zajmodavac ima mogućnost i interes odobriti pozajmicu Zajmoprimcu, sukladno odredbama ovog Ugovora.

### **Članak 2.**

Iznos pozajmice, navedene u članku 1. ovog Ugovora, utvrđuje se ovim Ugovorom u ukupnom i nepromjenjivom iznosu od

**2.495,00 EUR**  
(dvijetisućečetristodevedestpet eura).

Iznos pozajmice naveden u stavku 1. ovog članka biti će plaćen od strane Zajmodavca Zajmoprimcu ovisno o poslovnim potrebama Zajmoprimca, obročno, na prvi poziv Zajmoprimca u roku od 10 godina od dana zaključenja ovog Ugovora.

### **Članak 3.**

Ugovorne strane su suglasne da se pozajmica u visini utvrđenoj u članku 2. ovog Ugovora odobrava Zajmoprimcu za potrebe tekućeg poslovanja.

**Тахир Аляутдинов**, Kashirskoe shosse 11-1, кв. 12, Москва, Российская Федерация, ИНН: 12388128729, в качестве Кредитора, с одной стороны (далее – «Кредитор»)

и

**CREATIVE LIFE d.o.o.**, Ровинь, Республика Хорватия, зарегистрированное по адресу Ulica Augusta Ferrija - Via Augusto Ferri 1, ИНН: 92487616420, в лице директора Людмилы Бреусовой, в качестве Заемщика, с другой стороны (далее – «Заемщик»)

31 декабря 2021 г. в Ровине заключили следующее

## **РАМОЧНЫЙ КРЕДИТНЫЙ ДОГОВОР**

### **Статья 1.**

Стороны настоящего договора соглашаются, что Кредитор является одним из учредителей и участников торгового общества **CREATIVE LIFE d.o.o. Ровинь**.

Стороны настоящего договора соглашаются, что Кредитор имеет возможность и интерес предоставить заем Заемщику в соответствии с положениями настоящего Рамочного кредитного договора.

### **Статья 2.**

Сумма займа, указанная в статье 1 настоящего договора, устанавливается настоящим Рамочным кредитным договором в общей и неизменной сумме:

**2.495,00 EUR**  
(Две тысячи триста девяносто пять евро).

Сумма займа, указанная в пункте 1 настоящей статьи, будет предоставлена Кредитором Заемщику в зависимости от текущих бизнес-потребностей Заемщика, частями, по первому требованию Заемщика в течение 10 лет с даты заключения настоящего Рамочного кредитного договора.

### **Статья 3.**

Стороны соглашаются, что заем, предоставленный в размере, установленном в

#### **Članak 4.**

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da će Zajmoprimac pozajmicu u iznosu utvrđenom u članku 2. ovog Ugovora (stvarno primljene iznose obroka pozajmice) vratiti u cjelokupnom iznosu, bez kamata, t.j. sa 0% kamata u roku od 10 godina od dana primitka svakog pojedinog iznosa pozajmice iz ovog Ugovora o okvirnoj pozajmici.

#### **Članak 5.**

Izmjene i dopune ovog Ugovora biti će sačinjene u pisanom obliku, u obliku annexa, koji annex će biti priložen ovom Ugovoru tako da čini njegov sastavni dio.

#### **Članak 6.**

Ugovorne strane su suglasne da će biti sačuvana tajnost svih podataka iz ovog Ugovora, te svih podataka vezanih uz ovaj Ugovor, kao i smisao i svrha ovog Ugovora, te će biti smatrani poslovnom tajnom.

Obveza čuvanja tajnosti, navedena i opisana u prethodnom stavku ovog članka, postoji, kako tijekom njegovog nastanka i provedbe, tako i nakon ispunjenja ovog Ugovora o pozajmici, bez ograničenja.

#### **Članak 7.**

Nesuglasice do kojih može doći tijekom provedbe ovog Ugovora, ugovorne strane će pokušati riješiti na miran način, dogovorom, a ako u tome ne uspiju, za slučaj spora, ugovorne strane suglasno utvrđuju nadležnost Trgovačkog suda u Pazinu.

#### **Članak 8.**

Ovaj Ugovor sačinjen je u 2 (dva) primjerka I to po 1 (jedan) primjerak za svaku ugovornu stranu.

статье 2 настоящего договора, предназначен для текущей хозяйственной деятельности Заемщика.

#### **Статья 4.**

Стороны настоящего договора соглашаются, что Заемщик вернет заем в сумме, установленной в статье 2 настоящего Рамочного кредитного договора (фактически полученные суммы частей займа), в полном объеме, без процентов, т.е. под 0% годовых, в течение 10 лет с даты получения каждой отдельной суммы займа по настоящему Рамочному кредитному договору.

#### **Статья 5.**

Изменения и дополнения настоящего Рамочного кредитного договора будут составляться в письменной форме в виде приложения (Annex), которое будет неотъемлемой частью настоящего договора.

#### **Статья 6.**

Стороны соглашаются сохранять конфиденциальность всех данных настоящего Рамочного кредитного договора, всех связанных с ним сведений, а также цели и назначение настоящего договора, которые будут считаться коммерческой тайной.

Обязанность сохранять конфиденциальность, указанная в предыдущем пункте, существует как во время заключения и исполнения настоящего Рамочного кредитного договора, так и после его исполнения, без ограничений.

#### **Статья 7.**

Споры, возникающие в ходе исполнения настоящего Рамочного кредитного договора, стороны будут стараться разрешить мирным путем путем переговоров. В случае невозможности достижения согласия стороны соглашаются, что компетентным органом является Торговый суд в Пазине.

#### **Статья 8.**

Настоящий Рамочный кредитный договор составлен в 2 (двух) экземплярах, по одному для каждой из сторон договора.

**Članak 9.**

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da su ovaj Ugovor pročitale i razumjele, te ga u znak prihvatanja prava i obveza koja iz njega proizlaze, potpisuju.

**Zajmodavac:**  
Takhir Aliautdinov**Za Zajmoprimca:**  
Liudmila Breusova, direktor**CREATIVE LIFE d.o.o.**  
ROVINJ, A. Ferri 1**Статья 9.**

Стороны подтверждают, что прочитали и поняли настоящий Рамочный кредитный договор и подписывают его в знак принятия прав и обязанностей, вытекающих из него.

**Кредитор:**  
Тахир Аляутдинов**Заемщик:**  
Людмила Бреусова, директор**CREATIVE LIFE d.o.o.**  
ROVINJ, A. Ferri 1